



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのおしらせ

6월호



さんだし きやうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちやう
三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 3층 3층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

要援護高齢者調査

市では6月から7月に、75歳以上のひとり暮らしや高齢者世帯などを対象に「要援護高齢者調査」を行っています。この調査は、民生委員・児童委員が担当区域の家に行き、地域の高齢者の状況を確認し、見守りや介護予防サービスの利用につなげることを目的としています。また、地域包括支援センター・高齢者支援センター職員の見守りや案内の送付などにも活用します。皆様のご理解とご協力をお願いします。

【問合せ】いきいき高齢者支援課

(Ikiiki Koreisha Shienka)

☎ 079-559-5070 FAX 079-563-3611



ヘルプマーク・ヘルプカードの配布を始めます

この取り組みは、外見からはわかりにくいものの援助や配慮の必要の人が、ヘルプマーク・ヘルプカードにより周りの人に知らせることで援助が受けやすくなり、助け合いや配慮が行われる「人と人がつながり、支えあうまち」をめざすものです。

名刺サイズのカードには、助けてほしいことや、必要により名前や緊急連絡先などを書いて、携帯してください。カードを携帯していることがわかるように、鞆につけるヘルプマークも一緒に使うことができます。

■対象者=周囲の援助や配慮が必要な人などで、使用を希望する人

■配布場所=各市民センター、市役所、総合福祉保健センター、まちづくり協働センター

ヘルプマーク・ヘルプカードを持っている人が困っていたら、「どうしましたか?」「手伝いましょうか?」など声をかけ、できる範囲での配慮や支援をお願いします。

【問合せ】危機管理課(Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



カードの表紙(名刺サイズ) ストラップ付のヘルプマーク

원호가 필요한 고령자조사

시에서는 6 월부터 7 월까지 75 세 이상의 독거노인과 고령자세대 등을 대상으로 「원호가 필요한 고령자조사」를 실시합니다. 이 조사는 민생위원·아동위원이 담당 구역의 집에 방문하여 지역 고령자의 상황을 확인하고 돌봄이나 개호예방서비스를 이용할 수 있도록 연결해주는 것을 목적으로 합니다. 또 지역포괄지원센터·고령자지원센터 직원의 방문과 안내장의 송부 시에 활용합니다.

이해와 협력 부탁드립니다.

【문의】이키이키 고령자지원과

☎ 079-559-5070 FAX 079-563-3611

헬프마크·헬프카드의 배포를 시작합니다

이 제도는 겉으로 보아서는 알 수 없지만 도움이나 배려가 필요한 사람들이 헬프 마크·헬프카드를 이용하여 주위사람에게 도움을 요청할 수 있으며 도움을 받기 쉽게 하고 서로 돕거나 배려하는 「사람과 사람이 어우러져 서로를 도와주는 도시」를 목표로 하는 것입니다.

명함사이즈의 카드에는 받고 싶은 도움과 필요하다면 이름이나 긴급연락처 등을 기입하여 휴대하세요. 카드를 휴대하고 있다는 것을 알 수 있도록 가방에 부착 가능한 헬프마크도 같이 사용하십시오.

■대상자=주위의 도움이나 배려가 필요한 사람으로 사용을 희망하는 사람

■배포장소=각 시민센터, 시청, 종합복지보건센터, 마치즈쿠리 협동센터

헬프마크·헬프카드를 휴대하고 있는 사람에게 곤란한 상황이 생기면 “무슨 일 있으세요?” “도와드릴까요?” 등 말을 걸어 도움이 가능한 범위에서 배려나 지원을 부탁드립니다.

【문의】위기관리과

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



카드의 표지(명함사이즈) 스트랩이 부착된 헬프마크

7月1日からの福祉医療受給者証を郵送します

現在の高齢期移行、障害者、乳幼児等・こども、母子家庭等の医療費助成受給者証の有効期限は 6月30日です。

7月以降も受給資格のある人には、受給者証を6月下旬に郵送します。受給資格のない人には、受給資格の却下通知を送ります。

留意事項



1 母子家庭等医療費助成制度で、市から送った現況届を出していない人は、すぐに提出してください。

2 7月以降にも受給者証や却下通知が届かない人は、連絡してください。

受給者証の利用方法

保険証と一緒に受給者証を県内の医療機関等に見せることにより、医療費助成後の金額で受診できます。県外の医療機関を受診した場合、市国保医療課への還付申請が必要です。

乳幼児等こども医療費受給者証について

1 6月下旬に制度改正後の受給者証を送ります。対象は、小学1年生～中学3年生の人です。

2 未就学児および低所得者要件に当てはまる人は、これまでと同じ通院・入院どちらも0円の受給者証が届きます。

3 低所得(非課税世帯で一定要件を満たす人)であっても、申告していない場合や申告が遅れた等の理由で正しく判定ができず、通院一部負担金上限400円の受給者証が届く場合があります。差し替えの受給者証を発行できる場合があるので、下記にご連絡ください。

※制度改正については、2017年11月のニュースレターをご覧ください。

【問合せ】 国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636



7월 1일부터 사용가능한 복지의료수급자증을 송부합니다

현재 고령기이행(65세 이상 69세까지), 장애인, 유아 등 · 어린이, 모자가정 등의 의료비조성수급자증의 유효기간은 6월 30일입니다.

7월 이후에도 수급자격이 있는 사람에게는 수급자증을 6월 하순에 우편으로 보내드립니다. 수급자격이 없는 사람에게는 수급자격의 탈락 통지서를 보내드립니다.

유의사항

1 시가 송부한 모자가정 등 의료비조성제도의 현황신고서를 제출하지 않은 사람은 서둘러 제출해 주십시오.

2 7월 이후에도 수급자증이나 탈락통지서가 도착하지 않은 사람은 연락해 주십시오.

수급자증의 이용방법

보험증과 함께 수급자증을 현내의 의료기관 등에 제시하여 의료비조성 후의 금액으로 진찰을 받을 수 있습니다. 현외의 의료기관에서 진찰을 받았을 경우 시국보의료과에 환부신청이 필요합니다.

유아 등 아동의료비수급자증에 대해

1 6월하순에 제도개정 후의 수급자증을 송부합니다. 대상은 초등학교 1학년~중학교 3학년입니다.

2 미취학아동 및 저소득자요건에 해당되는 사람은 지금까지와 동일하게 통원 · 입원 모두 0원의 수급자증을 발송합니다.

3 저소득(비과세세대로 일정요건을 충족하는 사람)이라도 신고하지 않거나 신고가 늦어지는 등의 이유로 정확한 판정이 불가능하여 통원일부부담금 상한 400원의 수급자증이 발송되는 경우가 있습니다. 그런 경우 수급자증을 다시 발행하는 것이 가능하오니 아래로 문의하십시오.

※제도개정에 대해서는 2017년 11월호 뉴스레터를 확인하십시오.

【문의】 국보의료과

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

~みんなでスポーツ・健康15分~「さんだ市民チャレンジデー」

誰でも身近にスポーツに取り組める機会づくりをめざし、市民チャレンジデーを開催します。参加無料! 毎年人気のトランポリンや、スラックラインなど、日頃なかなか体験できないスポーツも楽しめます!ふるってご参加ください。



- 日時=6月17日(日) 10:00~16:30
- 場所=駒ヶ谷運動公園 体育館
- 内容=体力測定、トランポリン、なわとび、フラフープ、ニュースポーツ、スラックライン、トランポボックス、スポーツ吹矢、ノルディック・ウォーキング
- 兵庫ブルーサンダーズ特設ブース、ヴィッセル神戸によるキックターゲット

※スタンプラリーも実施
上記11種目のうち、5種目クリアできた人に景品プレゼント(先着順)

【問合せ】文化スポーツ課 (Bunka Sportska)
☎079-559-5022 Fax 079-563-7776

皿池湿原 ハッチョウトンボ親子観察会

皿池湿原の代表的な昆虫で、日本最小のトンボとして有名なハッチョウトンボを親子で観察します。

- 日時=2018年6月24日(日) 10時から 12時30分(受付9時45分)
- 集合=JR相野駅
- 対象=小中学生とその保護者
- 定員=20人(多数の場合抽選)
- 参加費=無料

■申込=2018年6月15日(金)までに必要事項(住所・氏名・年齢・連絡先)を書いて、電話・Fax・Eメールのどれかで下記まで申し込み

【問合せ】里山のまちづくり課 (Satoyamanomachidukurika)
☎079-559-5226 FAX 079-562-3555



Email satoyama_machi@city.sanda.lg.jp

~모두 함께 스포츠·건강 15분~「산다 시민 챌린지데이」

누구라도 쉽게 스포츠를 시작할 수 있는 기회를 만들어 주는 것을 목표로 시민챌린지데이를 개최합니다. 참가비무료! 매년 인기가 있는 트램포린이나, 스라크라인 등 평소 좀처럼 체험하기 어려운 스포츠도 즐길 수 있습니다! 적극적으로 참가해주시시오.

- 일시=6월 17일(일) 10:00~16:30
- 장소=고마가타니 운동공원 체육관
- 내용=체력측정, 트램포린, 줄넘기, 홀라후프, 뉴스포츠, 스라크라인, 트램포박스, 스포츠바람총, 노르딕 워킹, 효고부루산다특설부스, 뷔셀고베팀의 킥타겟

※스탬프ラリー도 실시
상기 11 종목 중 5 종목을 클리어한 사람에게 경품선물(선착순)

【문의】문화스포츠과
☎079-559-5022 Fax 079-563-7776

부모와 자녀가 함께하는 사라이케습원 핫초잠자리 관찰회

사라이케습원의 대표적인 곤충으로 일본에서 제일 작은 잠자리로 유명한 핫초잠자리를 부모와 자녀가 함께 관찰합니다.

- 일시=2018년 6월 24일(일) 10시부터 12시 30분(접수 9시 45분)
- 집합=JR 아이노역
- 대상=초·중학생과 보호자
- 정원=20인(다수의 경우에는 추첨)
- 참가비=무료



■신청=2018년 6월 15일(금)까지 필요사항(주소·이름·나이·연락처)을 기입하여 전화·Fax·이메일 중 선택하여 아래로 신청해주시시오.

【문의】사토야마 마치즈쿠리과
☎079-559-5226 FAX079-562-3555

Email satoyama_machi@city.sanda.lg.jp

雨水貯留タンク設置補助金制度

公共下水道区域(市街化区域)内において、新たに雨水貯留タンクを設置する場合に補助金を交付します。

■補助金額=購入および設置費用の2分の1以内(上限額3万円)

■対象=以下の要件などを満たすこと。

- 1 2019年1月末日までに設置し、実績報告書を提出すること
- 2 容量が80ℓ以上の市販のもので、数量は1基であること
- 3 借地または借家は所有者の同意を受けていること

※その他の要件は市ホームページ掲載。または下水道課窓口で資料配布。

■申込=7月2日~11月30日(必着)申請書を持参または郵送※先着順。対象者には補助金等交付決定通知書を送ります。(三田市三輪2-1-1 下水道課)

【問合せ】下水道課 (Gesuidoka)

☎079-559-5122 FAX 079-559-0440

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分



★6月は13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日 休

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

빗물저류탱크 설치 보조금 제도

공공하수도구역(시가화구역)에서 새롭게 빗물저류탱크를 설치할 경우에 보조금을 교부합니다.

■보조금액=구입 및 설치 비용의 2 분의 1 이내 (상한액 3 만엔)

■대상=이하의 요건 등을 만족할 것.

- 1 2019 년 1 월말일까지 설치하고, 실적보고서를 제출할 것
- 2 용량이 80ℓ 이상의 기성제품으로, 수량은 1기
- 3 빌린 땅 또는 셋집은 소유자의 동의를 받고 있을 것

※기타의 요건은 시 홈페이지 게재.

또는 하수도과 창구에서 자료배포.

■신청=7월2일~11월30일(필착)신청서를 지참 또는 우송※선착순. 대상자에게는 보조금 등 교부 결정 통지서를 보냅니다. (산다시 미와 2-1-1 하수도과)

【문의】하수도과

☎079-559-5122 FAX 079-559-0440

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2 수요일과 제4 토요일

10시 30분~12시 30분

★6월은, 13일(수), 23일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

